

Jeudi 20 novembre 2014 à 20h30  
**Eglise St Germain à ST GERMAIN EN LAYE**  
Vendredi 21 novembre 2014 à 20h30  
**Eglise St Antoine au CHESNAY**



**BEETHOVEN**

Meerestille und glückliche Fahrt  
Fantaisie Chorale  
Messe en ut



**ENSEMBLE POLYPHONIQUE DE VERSAILLES**  
**ENSEMBLE VOCAL DU CHESNAY**  
**ENSEMBLE JEAN-WALTER AUDOLI**  
**Orchestre de Chambre d'Ile-de-France**

Alessandra Rizzello, soprano  
Patrick Garayt, ténor

Carole Marais, mezzo  
Bertrand Grunenwald, basse

Alan J. Ball, piano

**Silvio Segantini, direction**



Silvio SEGANTINI a accompli ses études en Italie à la Fondation Guido d'Arezzo, à l'Université de Florence et au Conservatoire de Milan, il s'est perfectionné à Bochum (Ruhruniversitaet) et Paris (Cité de la musique). Son activité l'a amené à approfondir principalement le répertoire d'oratorio qu'il a abordé en travaillant avec des ensembles tels que I Solisti di Fiesole, Athestis Chorus, Orchestre de chambre de Versailles, l'Ensemble Instrumental J-W Audoli, Sinfonietta Polonia, l'Orchestre Philharmonique de Canton, le Choeur de la municipalité d'Orenburg, l'Ensemble Vocal du COGE.

Vivant en Région Parisienne, il dirige actuellement l'Ensemble Vocal du Chesnay et l'Ensemble Polyphonique de Versailles. Actif en tant que chef d'orchestre, il collabore depuis plusieurs années au Festival de Musique en Côte de Nacre où il a été amené à

diriger le chœur et l'orchestre du Festival dans des œuvres telles que le Requiem Allemand de Brahms, les Saisons de Haydn, les Stabat Mater de Rossini et de Haydn, le Requiem et le David Penitente de Mozart.

## **ENSEMBLE POLYPHONIQUE DE VERSAILLES**



L'Ensemble Polyphonique de Versailles (EPV, créé en 1967 à l'initiative de Simone et Fernand Roger, est composé de 70 chanteurs non professionnels, dont la vocation est de servir le grand répertoire depuis le XVIIIème siècle jusqu'à nos jours. L'EPV a acquis une excellente notoriété grâce à son expérience, son niveau d'exigence, au nombre et à la variété des œuvres travaillées, qui lui confèrent une réactivité aux demandes des organisateurs de concerts. Son niveau lui permet de disposer de ses propres solistes au sein du chœur. Il se produit régulièrement à Versailles, pour le mois Molière, au Chesnay en association avec l'Ensemble Vocal du Chesnay, en Ile de France, dans des salles parisiennes prestigieuses,

en régions et même à l'étranger. Formation à « géométrie variable », l'EPV peut aborder tous styles de musique avec piano grâce à son pianiste accompagnateur Alan.J Ball, avec orgue, formation de chambre ou orchestre symphonique.

## **ENSEMBLE VOCAL DU CHESNAY**



Son répertoire de prédilection est celui des musiques sacrées du XVIII au XXème siècle. L'Ensemble manifeste par ailleurs une grande curiosité à l'égard du répertoire contemporain : grâce aux formations des chœurs école de l'ADIAM 78 au cours desquelles certains de ses membres ont pu bénéficier des conseils de chefs prestigieux comme Laurence Equilbey ou Roland Hayrabedian. L'Ensemble Vocal du Chesnay est sollicité par des chefs reconnus, participe également à des créations : en 2005, dans le cadre du Cycle des Musiques Étouffées du IIIème Reich dirigé par Amaury du Closel en donnant en création en France le Requiem Ebraïco de Erich Zeisl, ou en 2008 en donnant le premier enregistrement mondial du

Requiem de Marc-Antoine Desaugiers, avec l'Ensemble Vocal Carlo LoRé.

## **ENSEMBLE JEAN-WALTER AUDOLI - Orchestre de Chambre d'Ile-de-France**



L'Ensemble Jean-Walter Audoli, Orchestre de Chambre d'Ile-de-France, est un orchestre à géométrie variable (de 12 à 40 musiciens). En 1984 — 1er Grand Prix du Concours des Orchestres de Chambre organisé par la Région Ile-de-France et la D.R.A.C. Ile-de-France — il obtient le titre d'« Orchestre de Chambre Régional d'Ile-de-France ».

Sa discographie est parsemée de récompenses : Laser d'Or de l'Académie du Disque français, Grand Prix de l'Académie nationale du Disque lyrique, Grand Prix du Disque, Prix Charles Cros... Depuis sa fondation, plus de neuf cents concerts ont été donnés en France et à l'étranger (Allemagne, Angleterre, Suisse, Maroc ainsi que Guadeloupe et Martinique) et de nombreuses émissions de télévision ont été enregistrées comme « Musiques au Cœur » d'Eve Ruggieri. L'orchestre a

fait appel à des solistes et des comédiens d'exception : James Bowman, Gérard Caussé, Paul Esswood, Paul Tortelier, Christiane Eda-Pierre, Marielle Nordman, Jean-Pierre Wallez, Michel Piquemal, Michel Portal, Astor Piazzola, Martial Solal, Jean-Pierre Cassel, Michel Bouquet, Robin Renucci...



Alan J. BALL a fait ses études musicales à la Juilliard School à New York, au Peabody Conservatory à Baltimore, et à la prestigieuse faculté de musique à l'Université d'Indiana à Bloomington. Elève, très jeune, de Gladys Gladstone, elle-même élève du grand pianiste Artur Schnabel, il a aussi étudié avec Leon Fleisher, Vladimir Ashkenazy, György Sebok, Sacha Gorodnitzki. Lauréat de concours nationaux aux Etats-Unis et Internationaux de Fort Worth (Van Cliburn) et de Paris (Marguerite Long), il continue aujourd'hui à se produire en concert, surtout en musique de chambre et accompagnement vocal.

Alan J. Ball est actuellement professeur de piano au Conservatoire Régional de Meudon et chef de chant aux Festivals de la Côte de Nacre et de Villefranche-de-Rouergue Il a enregistré l'intégrale de l'œuvre pour piano de Tony Aubin et, très récemment, un programme Liszt, Schubert et Scriabine

**Alessandra RIZZELLO, Soprano**



Soprano au sein du Chœur de Radio France, Alessandra Rizzello a obtenu ses diplômes de piano et de chant en Italie, son pays d'origine. Elle a suivi une formation professionnelle supérieure pour les chanteurs d'opéra organisée par la Région Vénétie et Théâtre SPA, ainsi qu'un Master «La technique et l'interprétation du lied et de la voix d'opéra».

Elle mène parallèlement une carrière de solistes en récitals et en concerts. Se produisant dans des répertoires aussi larges que ceux de l'opéra, de la musique sacrée ou baroque, elle a notamment participé sur scène aux représentations d'œuvres de Scarlatti, Cimarosa ou Galuppi, et en concert, elle a été soliste dans des pièces sacrées de Gounod ou Dvorak.

**Carole MARAIS, Mezzo**



Carole Marais, mezzo-soprano, a étudié le chant et le violoncelle au Conservatoire de Troyes, sa ville natale. Elle poursuit ses études et se perfectionne avec l'éminent baryton David Pittman-Jennings. En 1996, au Concours de l'UFAM, elle obtient le premier prix à l'unanimité, ainsi qu'un prix spécial d'interprétation.

Elle réalise une carrière internationale de soliste en concert et à l'opéra, principalement en France et en Italie. Elle mène parallèlement une carrière de professeur de chant, et de choriste à Radio France Au concert, on a pu l'entendre chanter en France sous la direction de Jeffrey Tate, Charles Dutoit, Vladislav Tchernountchenko et en Italie sous la direction de Riccardo Chailly et de Romano Gandolfi

**Patrick GARAYT, Ténor**



Après des études de piano au Conservatoire de la ville de Valence, Patrick GARAYT travaille sa voix dès l'âge de dix-huit ans. Commence alors pour ce jeune artiste une brillante carrière qui, menée avec intelligence et patience, le conduira à chanter dans toute l'Europe, allant même jusqu'en Ukraine, Russie, ou au Paraguay. Il a participé aux 19èmes Victoires de la Musique sous la direction de Yoel Levi et l'Orchestre National d'Ile-de-France

Se produisant dans un répertoire exceptionnellement large, Patrick Garayt, à la carrière foisonnante, est très apprécié pour ses qualités musicales et pour sa voix tout à la fois chaude, souple et puissante.

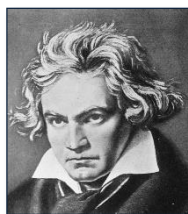
**Bertrand GRUNENWALD, Basse**



Bertrand Grunenwald, formé à l'école de chant russe, possède un timbre d'une rare richesse dont le répertoire couvre à la fois les grands rôles de basse d'opéra, mais également les lieder et les parties de basse d'oratorios ou de cantates. Après des débuts aux « petits chanteurs de Chaillot » puis l'étude de la flûte traversière, il rejoint le chœur de l'Orchestre de Paris et décide de se consacrer au chant.

Il aborde ensuite, les grands rôles de basse du répertoire d'opéras français, italiens, allemands et russes. Il s'intéresse également au répertoire d'oratorio et de concert et, ces dernières années Bertrand Grunenwald s'est produit à plusieurs reprises en récital de lieder.

## Ludwig van BEETHOVEN



Ludwig van Beethoven est né à Bonn en décembre 1770. Son père voulait en faire un enfant prodige, comme Mozart. Il quitte Bonn pour Vienne en 1792 et travaille avec Haydn et Salieri. Très rapidement, Beethoven est reconnu par la haute société viennoise comme un pianiste et un improvisateur de génie. Mais en 1802 sa surdité naissante le plonge dans une crise de désespoir qu'il surmonte par la pleine conviction de son génie et de sa mission artistique. Sa célébrité est universelle, mais, avec le temps, malgré le triomphe de la Missa Solemnis et de la IXème Symphonie, Beethoven sombre dans la misanthropie. La maladie ne le quitte plus à partir de 1825 et il décède à Vienne le 26 mars 1827. Un cortège de 20 000 personnes suivit ses obsèques.

### **Cantate pour chœur et orchestre « Meerestille und Glükliche Fahrt »**

Créée à Vienne le 25 décembre 1815, cette œuvre repose sur la juxtaposition de deux poèmes de Goethe. Le premier (Mer calme) débute par « un calme profond règne sur l'eau », et évoque l'attente du vent, à la limite de l'angoisse. Le second poème « Heureux voyage » annonce « les nuages se déchirent, le ciel est clair » dans un contraste total et fait retentir la joie du départ si attendu en un allegro vivace dont la gaieté n'est pas sans rappeler certains passages des « Saisons » de Haydn.

#### **Mer Calme :**

Sur l'eau règne un profond silence,  
Sans mouvement la mer repose,  
Et le marin voit, inquiet,  
La plaine lisse alentour.  
Aucun souffle d'aucun côté !  
Affres d'un silence de mort !  
À travers l'immense étendue,  
Pas une vague n'est mouvante.

#### **Heureux Voyage :**

Les brumes se déchirent,  
Le ciel est éclatant,  
Et Éole dénoue  
Les liens d'angoisse.  
Ils bruissent les vents,  
Et le marin s'active.  
Hâtez-vous ! Hâtez-vous !  
La vague en deux se fend,  
Les lointains se rapprochent;  
Déjà je vois la terre !

### **Fantaisie chorale pour chœur et orchestre**

Elle fut composée sur un poème de Christophe Kuffner à l'occasion d'un grand concert à Vienne, le 22 décembre 1808 consacré à Beethoven pianiste et chef d'orchestre avec la Vème Symphonie et la Pastorale. En conclusion, Beethoven voulait un « final brillant », ce fut la Fantaisie écrite quelques jours auparavant. Le compositeur joua successivement le rôle de virtuose dans la cadence initiale, et de soliste dans la partie concertante avec l'orchestre et le chœur. Le poème évoque la fraternité universelle, et le thème principal de la section chantée préfigure le final de la IXème Symphonie sur le poème de Schiller, l'« Ode à la joie », que, depuis sa jeunesse, Beethoven rêvait de mettre en musique.

Les harmonies de notre vie résonnent  
d'un chant flatteur, gracieux et charmant,  
et des fleurs éternelles  
s'éveillent au sens de la beauté.  
La paix et la joie dansent en toute amitié  
comme le va-et-vient des vagues ;  
la rudesse et l'hostilité qui se bouscuaient  
cèdent devant l'enthousiasme

Lorsque la magie des sons se fait entendre  
et que parle la bénédiction du verbe,  
quelque chose de magnifique doit se dessiner,  
la nuit et les tempêtes se changent en lumière :  
Les bienheureux voient régner  
autour d'eux la paix, en eux le bonheur.  
Et le soleil printanier des arts fait surgir  
la lumière de cette paix et de ce bonheur.

La grandeur qui était enfermée dans nos  
Cœurs refléur et se dresse joliment vers le ciel  
si l'esprit s'élance,  
un chœur d'esprits lui répond sans cesse.  
Acceptez donc avec joie, belles âmes,  
les présents de l'art.  
Quand l'amour et l'énergie se rejoignent,  
l'humanité reçoit la faveur des dieux.

### **Messe en ut majeur opus 86 pour soli chœur et orchestre**

Créée à Eisenstadt en septembre 1807, cette œuvre fut composée pour le prince Esterhazy dont Haydn avait été longtemps le compositeur attitré. Conçue pour le culte, elle montre le souci de Beethoven de traduire en musique le texte liturgique. Contrairement aux messes de Mozart et de Haydn, les grands airs des solistes sont absents et le chœur a la prééminence. Le lied, tellement lié à la culture germanique, apporte à la musique religieuse sa simplicité. C'est ainsi que Beethoven choisit comme thème du Kyrie une mélodie qui s'apparente au lied, et dont il fait la conclusion de l'Agnus Dei, introduisant ainsi une forme cyclique originale. En composant sa première messe, Beethoven s'est attaché au renouvellement du genre à l'aube du XIXème siècle. Il déclara à son éditeur : « Je crois que j'ai traité le texte comme il a rarement été traité ».

La messe comporte les six parties de l'ordinaire de la messe:

1. Kyrie: *Andante con moto assai vivace quasi allegretto ma non troppo*
2. Gloria: *Allegro con brio*
3. Credo: *Allegro con brio*
4. Sanctus: *Adagio*
5. Benedictus: *Allegretto ma non troppo*
6. Agnus Dei: *Poco andante*